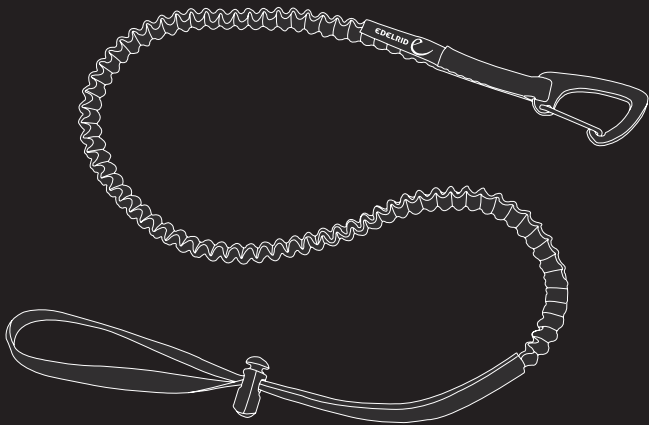


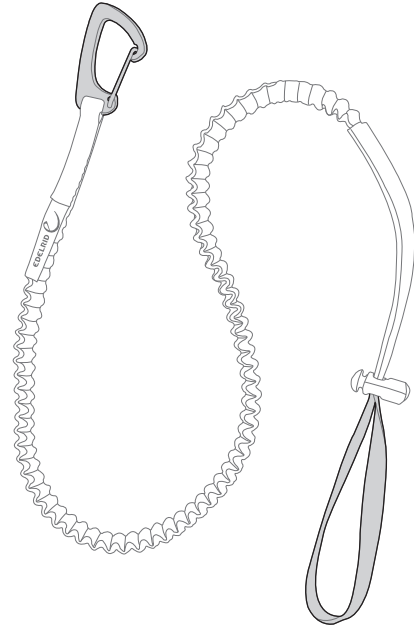
TOOL SAFETY LEASH



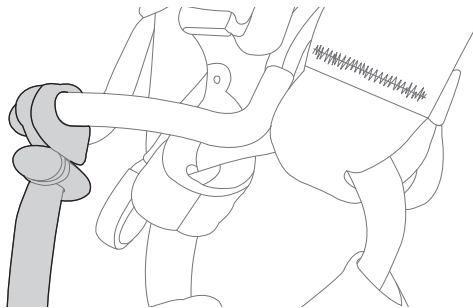
EDELRID *e*

Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

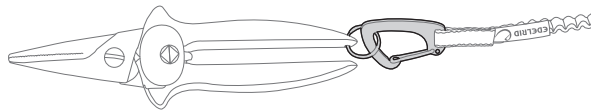
1



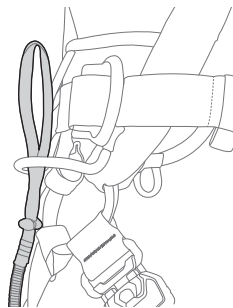
2a



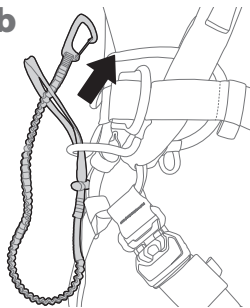
2b



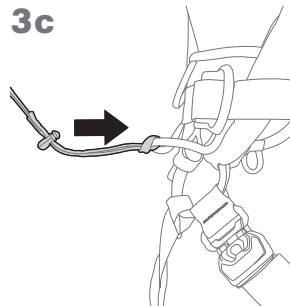
3a



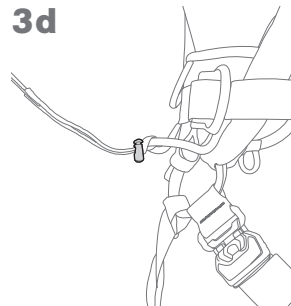
3b



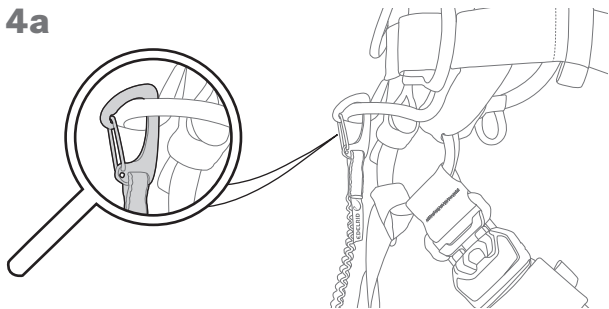
3c



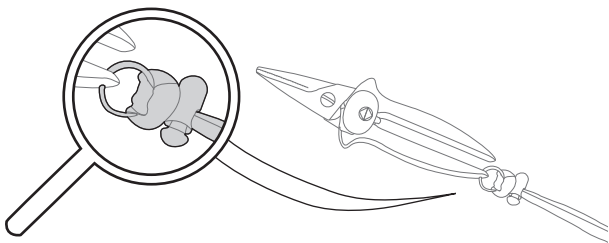
3d



4a



4b



DE	ELASTISCHES VERBINDUNGSMITTEL
ZUM SICHERN VON WERKZEUG BIS 20 KG	
Anwendungshinweise Die Tool Safety Leash ist kein zertifiziertes PSA-Produkt und ist ausschließlich zum Sichern von Werkzeug geeignet. Nicht als Verbindungsmittel verwenden. Die Festigkeit der Tool Safety Leash beträgt 20 kg. Keine Lasten, die schwerer als 20 kg sind, befestigen. Produktspezifische Hinweise Die Tool Safety Leash kann auf zwei unterschiedliche Weisen verwendet werden: ABB. 2 UND ABB. 3A – D ANKERSTICHSCHLAUFE AM GURT, KARABINER AM WERKZEUG Ermöglicht ein schnelles Wechseln des Werkzeugs während die Schlinge am Gurt befestigt bleibt. Abb. 1b Fixierung der Ankerstichschlaufe am Gurt	Die elastische Schlaufe durch einen geeigneten Befestigungspunkt am Gurt (z. B. eine Materialtragschlaufe) führen. Dann das Ende mit dem Karabiner durch die Schlaufe hindurch fädeln und den hierbei entstehenden Ankerstichknoten festziehen. Den Ankerstichknoten zusätzlich mit dem Kordelstopper fixieren. ABB. 4A UND B ANKERSTICHSCHLAUFE AM WERKZEUG, KARABINER AM GURT Ermöglicht ein schnelles Ablegen des Werkzeugs inkl. der Werkzeugsicherungsschlaufe. Das Werkzeug mittels Ankerstichknoten mit der Tool Safety Leash verbinden (Handhabung Ankerstichschlaufe analog oben) und den Karabiner an einem geeigneten Befestigungspunkt am Gurt (z. B. Materialtragschlaufe) fixieren.
EN	ELASTIC CONNECTORS
FOR SECURING OF TOOLS OF UP TO 20 KG	
Application notes The Tool Safety Leash is not a certified PPE product and is exclusively designed to secure tools. Do not use it as a connector. The carrying capacity of the Tool Safety Leash is 20 kg. Do not attach any loads to it that are heavier than 20 kg.	Product specific notes The Tool Safety Leash can be used in two different ways: FIG. 2 AND FIG. 3A – D CHOKE HITCH FASTENING AT THE HARNESS, KARABINER ON THE TOOL

Allows fast change of tools while the leash remains fastened to the harness.
Fig. 1b Fixing the leash with a choke hitch to the harness

Feed the elastic leash through a suitable fastening point on the harness (e. g. a gear loop). Then feed the end with the karabiner through the sling and tighten the choke hitch thereby made. Additionally secure the choke hitch with the cord stopper.

FIG. 4A AND B
CHOKE HITCH ON THE TOOL, KARABINER ON THE HARNESS

Allows fast removal of the tool including the securing leash.

Making a choke hitch, fasten the Tool Safety Leash to the tool (tying the choke hitch as described above), then attach the karabiner to a suitable fastening point on the harness (e. g. a gear loop).

FR	LONGES ÉLASTIQUES
POUR LA SÉCURISATION D'OUTILS JUSQU'À 20 KG	
Consignes d'utilisation Le Tool Safety Leash n'est pas un produit EPI certifié et est exclusivement destiné à la sécurisation d'outils. Ne pas utiliser comme longe. La résistance du Tool Safety Leash est de 20 kg. Ne pas fixer de charges de plus de 20 kg. Remarques spécifiques au produit Le Tool Safety Leash peut être utilisé de deux façons différentes : FIG. 2 ET FIG. 3A - D NŒUD EN TÊTE D'ALOUETTE SUR LE HARNAIS, MOUSQUETON SUR L'OUTIL Permet de changer rapidement l'outil pendant que la boucle reste fixée sur le harnais. Fig. 1b Fixation du nœud en tête d'alouette sur le harnais	Faire passer la boucle élastique par un point de fixation approprié sur le harnais (par ex. une sangle porte-matériel). Faire ensuite passer l'extrémité avec le mousqueton par la boucle et serrer à fond le nœud en tête d'alouette qui s'est formé. Fixer également le nœud en tête d'alouette avec le stoppeur cordon. FIG. 4A ET B NŒUD EN TÊTE D'ALOUETTE SUR L'OUTIL, MOUSQUETON SUR LE HARNAIS Permet de déposer rapidement l'outil, y compris la boucle de sécurité de l'outil. Assembler l'outil avec la Tool Safety Leash à l'aide d'un nœud en tête d'alouette (manipulation similaire à celle décrite ci-dessus) et fixer le mousqueton sur un point de fixation approprié sur le harnais (par ex. une sangle porte-matériel).

NL	ELASTISCHE VERBINDINGSMIDDELEN	IT	MEZZI DI COLLEGAMENTO ELASTICO
VOOR HET ZEKEREN VAN GEREEDSCHAPPEN TOT 20 KG Aanwijzingen voor het gebruik De tool Safety Leash is geen gecertificeerd persoonlijke beschermingsmiddel en is uitsluitend geschikt voor het zekeren van gereedschap. Niet gebruiken als verbindingsmiddel. De sterkte van de tool Safety Leash bedraagt 20 kg. Geen lasten bevestigen die zwaarder zijn dan 20 kg. Productspecifieke informatie De tool Safety Leash kan op twee verschillende manieren worden gebruikt: FIG. 2 EN FIG. 3A – D ANKERSTEEKLUS AAN DE RIEM, KARABINER AAN HET GEREEDSCHAP Hiermee kan het gereedschap snel worden gewisseld terwijl de lus aan de riem bevestigd blijft. Fig. 1b Bevestiging van de ankersteeklus aan de riem De elastische lus door een geschikt bevestigingspunt aan de riem (bijv. een materiaaldraaglus) leiden. Vervolgens het uiteinde met de karabiner door de lus rijgen en de hierbij ontstane ankersteekknop vasttrekken. De ankersteekknop tevens met de koordstopper vastzetten.	FIG. 4A EN B ANKERSTEEKLUS AAN HET GEREEDSCHAP, KARABINER AAN DE RIEM Hiermee kan het gereedschap snel worden opgeborgen, incl. de gereedschapsvergrendelingslus. Het gereedschap met behulp van een ankersteekknop met de tool Safety Leash verbinden (gebruik van de ankersteeklus als hierboven) en de karabiner op een gepast bevestigingspunt aan de riem (bijv. materiaaldraaglus) vastzetten.	PER LA SICURA DI ATTREZZI FINO A 20 KG ISTRUZIONI PER L'USO Il Tool Safety Leash non è un prodotto DPI certificato e si presta unicamente al fissaggio sicuro di attrezzi. Non usarlo come connettore. La resistenza del Tool Safety Leash è limitata a 20kg. Non fissarci carichi con peso superiore a 20kg. Note relative a questo prodotto specifico Il Tool Safety Leash può essere impiegato in due diversi modi: FIG. 2 E FIG. 3A – D ANELLO CON NODO A BOCCA DI LUPO SULLA CINTURA, MOSCHETTONE SULL'ATTREZZO Permette un rapido cambio dell'attrezzo lasciando fissato l'anello sulla cintura. Fig. 1b Bloccare l'anello nodo a bocca di lupo sulla cintura Fare passare l'anello elastico attraverso un punto di fissaggio adatto sulla cintura (ad es. anello portamateriale). Infilare poi il capo dotato del moschettone attraverso l'anello e chiudere il nodo a bocca di lupo creato tirando bene i capi. Bloccare additionally il nodo a bocca di lupo con un bloccacordoncino.	FIG. 4A E B ANELLO CON NODO A BOCCA DI LUPO SULL'ATTREZZO, MOSCHETTONE SULLA CINTURA Permette un rapido deposito dell'attrezzo insieme all'anello di fissaggio dell'attrezzo. Legare l'attrezzo al Tool Safety Leash per mezzo di un nodo a bocca di lupo (come procedere - vedi in alto "anello con nodo a bocca di lupo sulla cintura") e fissare il moschettone in un punto di fissaggio adatto sulla cintura (ad es. anello portamateriale).

ES	MEDIOS ELÁSTICOS DE UNIÓN
PARA ASEGURAR HERRAMIENTAS CON UN PESO DE HASTA 20 KG	
Indicaciones de uso El Tool Safety Leash no es un producto PSA certificado y es únicamente adecuado para asegurar herramientas. No utilizar como medio de conexión. La capacidad de carga del Tool Safety Leash es de 20kg. No fijar cargas más pesadas que 20 kg.	Pasará el lazo elástico por un punto de fijación adecuado en la correa (p.ej. un lazo de suspensión de material). A continuación enhebrar el final con el carabinero por el lazo y ajustar el nudo de alondra que se forma de esa manera. Fijar adicionalmente el nudo de alondra con el tope de cordel.
Indicaciones propias del producto El Tool Safety Leash puede ser usado de dos diferentes maneras:	FIG. 4A Y B NUDO DE ALONDRA EN LA CORREA, CARABINERO EN LA HERRAMIENTA

FIG. 2 Y FIG. 3A – D
NUDO DE ALONDRA EN LA CORREA, CARABINERO EN LA HERRAMIENTA

Permite cambiar rápidamente la herramienta mientras el lazo permanece en la correa.

Fig. 1b Fijación del nudo de alondra en la correa

NO	ELASTISKE FORBINDELSESMIDLER
TIL SIKRING AV VERKTØY OPPTIL 20 KG	
Bruksinformasjon Tool Safety Leash er ikke et sertifisert PVU-produkt og er utelukkende egnet til å sikre verktøy. Det skal ikke brukes som forbindelsesmiddel. Fastheten på Tool Safety Leash er 20 kg. Ikke fest last som er tyngre enn 20 kg.	Produktspesifikke opplysninger Tool Safety Leash kan brukes på to forskjellige måter:
	FIG. 2 OG FIG. 3A – D ANKERSTIKKLØKKE PÅ SELE, KARABINER PÅ VERKTØY
	Gjør det mulig å skifte verktøy raskt mens løkken fremdeles er festet på selen.

Fig. 1b Feste ankerstikk-løkken på selen

Før den elastiske løkken gjennom et passende festepunkt på selen (f.eks. en materialbæreløkke). Tre så enden med karabineren gjennom løkken og trekk til det ankerstikket som da oppstår. Fest ankerstikken i tillegg med snorstopperen.

FIG. 4A OG B
ANKERSTIKKLØKKE PÅ VERKTØY, KARABINER PÅ SELE

PT	MEIOS DE LIGAÇÃO ELÁSTICOS
PARA ASSEGURAR FERRAMENTAS ATÉ 20 KG	
Indicações de utilização A Tool Safety Leash não é nenhum produto certificado para equipamento de proteção pessoal. Ele é adequado exclusivamente para assegurar ferramentas. Não utilizar como meio de ligação. A resistência da Tool Safety Leash é de até 20kg. Não fixar nada que pese mais do que 20kg.	Levar o enlaçado elástico por meio de um ponto de fixação adequado no cinto (por ex. um anel porta-material). Introduzir a extremidade com o mosquetão passando pelo enlaçado e apertar o nó de vaqueiro feito. Fixar o nó do nó de vaqueiro completamente na frenagem do cordão.
	FIG. 4A E B ANEL PORTA-MATERIAL NA FERRAMENTA, MOSQUETÃO NO CINTO

Indicações relativamente ao produto
A Tool Safety Leash pode ser utilizada de dois diferentes modos:

FIG. 2 E FIG. 3A – D
ENLAÇADO DO NÓ DE VAQUEIRO NO CINTO, MOSQUETÃO NA FERRAMENTA

Permite uma troca rápida de ferramenta enquanto o laço está fixado no cinto.

Fig. 1b Fixação do enlaçado do nó de vaqueiro no cinto

Gjør det mulig å raskt legge ned verktøyet inkl. verktøysikringsløkken.

Forbind verktøyet ved hjelp av ankerstikken med Tool Safety Leash (håndtering av ankerstikk-løkken som ovenfor) og fest karabineren på et passende festepunkt på selen (f.eks. materialbæreløkke).

Permite uma colocação rápida da ferramenta, inclusive do cordão para manter a ferramenta segura.

Ligar a ferramenta com ajuda do enlaçado do nó de vaqueiro com a Tool Safety Leash (manuseio analógico ao anel porta-ferramenta, em cima) e fixar o mosquetão em um ponto de fixação adequado no cinto (por ex. anel porta-material).

PL	ELASTYCZNA ŁONŻA	SE	ELASTISKA FÖRBINDELSER
DO PRZYMOCOWANIA NARZĘDZI O WADZE DO 20 KG Zasady dotyczące użytkowania Łonża sprzętowa nie stanowi certyfikowanego wyposażenia ochrony osobistej i przeznaczona jest wyłącznie do mocowania narzędzi. Nie używać jako środka połączeniowego, np. w celu autoasekuracji. Maksymalne obciążenie łonży sprzętowej wynosi 20 kg. Nie mocować przedmiotów o wadze przekraczającej 20 kg. Wskazówki dotyczące produktu Łonża sprzętowa może być używana na dwa różne sposoby: RYS. 2 ORAZ RYS. 3A - D PĘTLA Z GŁÓWKĄ SKOWRONKA PRZY UPRZĘŻY, KARABINEK PRZYPIĘTY DO NARZĘDZIA Pozwala na szybką wymianę narzędzia, podczas gdy pętla pozostaje przymocowana do uprzęży. Rys. 1b Zamocowanie węzłem typu główka skowronka do uprzęży Pętlę elastyczną przełożyć przez odpowiedni punkt mocowania na uprzęży (np. pętlę materiałową). Następnie zakończenie łonży z karabinkiem przewlec przez pętlę i zacisnąć tak powstałą główkę skowronka. Główkę skowronka dodatkowo zablokować stoperem.	RYS. 4A ORAZ B PĘTLA Z GŁÓWKĄ SKOWRONKA PRZY NARZĘDZIU, KARABINEK PRZYPIĘTY DO UPRZĘŻY Umożliwia szybkie odłożenie narzędzia wraz z pętlą zabezpieczającą narzędzie. Narzędzie przymocować do łonży sprzętowej wiążąc główkę skowronka (analogicznie jak opisano powyżej), z kolei karabinek przypiąć do odpowiedniego punktu mocowania na uprzęży (np. pętli materiałowej).	TILL SÄKRING AV VERKTYG PÅ UPP TILL 20KG Användaranvisning Tool Safety Leash är ej en certifierad PSU-produkt och är uteslutande lämpad till säkring av verktyg. Användes ej som förbindelse. Hållfastheten av Tool Safety Leash är 20kg. Befäst aldrig laster som är tyngre än 20kg. Produktspecifika hänvisningar Tool Safety Leash kan användas på två olika sätt: FIG. 2 OCH FIG. 3A - D ANKARKNUT VID REMMEN, KARBINHAKE VID VERKTYGET Snabba byten av verktyget medan slingan förblir fäst vid remmen. Fig. 1b Fixering av ankarknuten vid remmen För den elastiska förbindelsen genom en lämplig befästningspunkt i remmen (t.ex. en materialbefästningsslinga). Trä sedan änden med karbinhaken genom slingan och dra åt ankarknuten som uppstår. Fixera ankarknuten dessutom med en remstoppare.	FIG. 4A OCH B ANKARKNUT VID VERKTYGET, KARBINHAKE VID REMMEN Snabb bortläggning av verktyget inkl. verktygssäkringsslingan. Förbind verktyget med Tool Safety Leash med hjälp av en ankarknut (se ovan) och fixera karbinhaken vid en lämplig befästningspunkt på remmen (t.ex. en materialbefästningsslinga).

GR		ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΣΔΕΣΗΣ		RO		MIJLOACE DE LEGĂTURĂ ELASTICE	
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΒΑΡΟΥΣ ΕΩΣ 20 KG		ΕΙΚ. 4Α ΚΑΙ Β ΚΟΜΠΟΣ BOWLINE ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ ΣΤΟΝ ΙΜΑΝΤΑ		PENTRU ASIGURAREA SCULELOR PÂNĂ LA 20 KG		FIG. 4A ȘI B BUCLA GURĂ DE LUP LA SCULĂ, CARABINIERA LA CENTURĂ	
Υποδείξεις χρήσης Το Tool Safety Leash δεν αποτελεί πιστοποιημένο μέσο ατομικής προστασίας (PSA), αλλά ενδείκνυται αποκλειστικά για την ασφαλή στερέωση εργαλείων. Ως εκ τούτου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως μέσο πρόσδεσης. Η ανθεκτικότητα του Tool Safety Leash ανέρχεται σε 20kg. Μην στερεώνετε με αυτό φορτία βαρύτερα από 20kg.		Επιτρέπει τη γρήγορη αφαίρεση του εργαλείου μαζί με τη θηλιά ασφάλισής του. Δέστε το εργαλείο με το Tool Safety Leash με έναν κόμπο bowline (καντηλίτσα) (χειρισμός της καντηλίτσας σύμφωνα με όσα αναφέρθηκαν παραπάνω) και το καραμπίνερ σε ένα κατάλληλο σημείο στερέωσης του ιμάντα (π.χ. θηλιά για μεταφορά υλικών).		Indicații cu privire la utilizare Tool Safety Leash nu este un produs EIP certificat și este destinat în exclusivitate pentru asigurarea de scule. A nu se utiliza ca mijloc de legătură. Rezistența Tool Safety Leash este de 20kg. Nu fixați sarcini care sunt mai grele de 20kg.		Permite o scoatere rapidă a sculei, inclusiv a buclei de asigurare a sculei. Scula se leagă de Tool Safety Leash cu ajutorul nodului gură de lup (manipularea buclei cu nod gură de lup, în mod analog, ca mai sus), iar carabiniera se fixează de un punct de fixare adecvat de pe centură (de ex. o buclă portantă de material).	
Υποδείξεις που αφορούν το προϊόν Το Tool Safety Leash μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο διαφορετικούς τρόπους:		ΕΙΚ. 2 ΚΑΙ ΕΙΚ. 3Α - D ΚΟΜΠΟΣ BOWLINE ΣΤΟΝ ΙΜΑΝΤΑ, ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ		INDICAȚII SPECIFICE PRODUSULUI Tool Safety Leash poate fi utilizat în două moduri distincte:		FIG. 2 ȘI FIG. 3A - D BUCLA GURĂ DE LUP LA CENTURĂ, CARABINIERA LA SCULĂ	
Επιτρέπει τη γρήγορη αλλαγή του εργαλείου, ενώ η θηλιά παραμένει στερεωμένη στον ιμάντα.		Εικ. 1b Στερέωση του κόμπου bowline (καντηλίτσα) στον ιμάντα		Permite o schimbare rapidă a sculei, în timp ce bucla rămâne fixată de centură.		Fig. 1b Fixarea buclei cu nod gură de lup la centură	
Περάστε την ελαστική θηλιά μέσα από ένα κατάλληλο σημείο στερέωσης του ιμάντα (π.χ. θηλιά για μεταφορά υλικών). Στη συνέχεια περάστε μέσα από τη θηλιά το άκρο με το καραμπίνερ και σφίξτε την καντηλίτσα που δημιουργήθηκε. Στερεώστε επιπλέον την καντηλίτσα με ένα στόπερ.				Bucla elastică se conduce printr-un punct de fixare adecvat de pe centură (de ex. o buclă portantă de material). Apoi, capătul cu carabiniera se trage prin buclă, iar nodul gură de lup care se formează se trage ferm. Nodul gură de lup se fixează suplimentar cu opritorul de cordon.			

TR	ELASTİK BAĞLANTI ARAÇLARI	CHS	弹性连接器
20 KİLOGRAMA KADAR AĞIRLIKTAKİ ALETLERİ SAĞLAMLAŞTIRMAK İÇİN Kullanım bilgileri Tool Safety Leash sertifikalı PPE ürünü değildir. Sadece aletleri sağlamlaştırmak için kullanılması uygundur. Bağlantı aracı olarak kullanılmamalıdır. Tool Safety Leash'in dayanıklılığı 20 kilogramdır. 20 kilogramdan ağır yükler takmayın. Ürüne özgün bilgiler Tool Safety Leash iki farklı tarzda kullanılabilir: RESİM 2 VE RESİMLER 3A - D KEMER TARAFINDA TERS KAZIK BAĞI HALKASI, ALET TARAFINDA KARABİNA Halka kemerde sabitken aleti çabuk değiştirmeyi mümkün kılar. Resim 1 b ters kazık bağı halkasını kemere takma Elastik halkayı kemerdeki uygun bir takma yerinden (örneğin bir malzeme taşıma halkası) geçirin. Sonra karabinanın bulunduğu ucu halkanın içinden geçirin ve bu şekilde meydana gelen ters kazık bağı düğümünü sıkın. Ters kazık bağı düğümünü ek olarak kordon kilidiyle sağlamlaştırın.	RESİMLER 4A VE B ALET TARAFINDA TERS KAZIK BAĞI HALKASI, KEMER TARAFINDA KARABİNA Aleti sağlamlaştırma halkasıyla birlikte çabuk yerine koymayı mümkün kılar. Aleti ters kazık bağı düğümü üzerinden Tool Safety Leash'e bağlayın (ters kazık bağı halkasının uygulanması yukarıdakine benzer şekilde) ve karabinayı kemerde uygun bir takma yerine (örneğin malzeme taşıma halkası) takın.	用于固定最重达 20 千克的刀具 应用说明 Tool Safety Leash 专门为固定刀具而设计，并非经认证的 PPE 产品。请勿将其用作连接器。Tool Safety Leash 的承载力为 20 千克。请勿使其承受超过 20 千克的负载。 产品特定说明 Tool Safety Leash 可通过两种不同的方式使用： 图2 和图3A - D 紧固在装置上的抑制结、刀具上的弹簧扣 允许在皮带固定在装置上的情况下快速更换刀具。 图 1b 使用抑制结将皮带固定到装置上 使弹性皮带穿过装置上恰当的紧固点（如装备绳圈）。然后使带弹簧扣的末端穿过吊索，并收紧由此形成的抑制结。另外再用绳扣固定抑制结。 图4A 和 B 刀具上的抑制结、装置上的弹簧扣 允许快速移除包括固定皮带的刀具。 打一个抑制结，将 Tool Safety Leash 固定在刀具上（按上文所述打抑制结），然后将弹簧扣安装到装置上恰当的紧固点（如装备绳圈）。	

EDELRID

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 7562 981-0

Fax +49 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.com

54595 1.2.22

